

婦女新知

Awakening

中華民國76年6月10日出版



61期

男性解放使男性有機會同時扮演好決策者與支援者的角色，生活視野得以更寬廣，生命內容得以更豐富。(簡扶育攝)

通訊處／台北市10667通化街123巷6號5樓 電話／(02)7037468

婦女新知
數位典藏國家型科技計畫

婦女新知

目錄：

| | | |
|-------------------------------|------|----|
| ● 本期專文 | 朱恩伶譯 | 1 |
| ● 男性解放 | | |
| ● 婦女新聞 | 李璽月 | 6 |
| ● 每月一書 | 方硯 | 8 |
| ● 世界婦女動態 | 顧燕翎 | 10 |
| ● 讀者來信 | | 10 |
| ● 女人的感觸 | | |
| ● 夜裏的哭聲 | 沙凡 | 13 |
| ● 「婦女問題的探討」系列演講摘要(一) | | |
| ● 從希臘悲劇(奧瑞泰亞)看 父系制度的建立與合理化 | 本社 | 14 |
| ● 被遺棄的勞工 | | |
| ● 擴大勞基法適用範圍座談記錄 | 劉曼肅 | 17 |

婦女新知

Awakening

六十一期

中華民國七十一年二月創刊
中華民國七十六年六月十日出版

發行人／李元貞

社長／吳嘉麗

企畫／鄭至慧

主編／李燕芳

編輯／李璽月

美術編輯／劉秀春

廣告組／陳秀惠

發行組／楊曉雁

法律顧問／尤美女、沈美真、潘正芬

發行所／婦女新知雜誌社

社址／台北市光復南路四三二號十一樓之一

信件請寄通訊處／

台北市通化街二三巷六號五樓

行政院新聞局出版事業登記證／

高版臺誌字第2012號

中華郵政北臺字第0458號

執照登記為第一類新聞紙

承印者／永亨彩色印刷股份有限公司

電話：九五四一九三六

電話／七〇三七四六八

郵政劃撥／第〇五二六一八八五八號

零售／每本新台幣三〇元

國內訂閱：

一般訂戶／一年三五〇元

贊助訂戶／一年一〇〇〇元以上

國內掛號／每年另加郵費七三元

國外訂閱(航空)：(如使用支票，抬頭請寫李元貞)

一般訂戶／

香港澳門地區／一年美金十二元

亞太及太平洋地區／一年美金十四元

歐美非地區／一年美金十六元

贊助訂戶／一年美金五十元

國外掛號／每年另加郵費美金八元

本刊文字皆有版權，非經同意請勿轉載。

男性解放

翻譯／朱恩伶

作者／渥倫·法若
(Warren Farrell)

僵化的性別角色不僅限制女人，也限制男人。為了做個標準的男子漢，多少男人失去了選擇的自由，被金錢、地位所奴役，辛苦而惶恐地在兩性關係中採取主動，不自然地壓抑感情外露，為責任牽絆而放棄理想。他們不見得喜歡承擔扮演強者的壓力，只是責無旁貸。

婦女運動卻為男性的自我解放提供了有利的條件。新時代的女性獨立而自我負責，不再要求男性的保護與供養。她們願意和男性一起負各種責任

，一起追求發展自我的自由。西方的男性解放運動就在婦女運動的刺激下興起，至今已將近二十年。

男性解放運動使男性覺察：強制的性別角色規範使男人和女人一樣受到傷害，兩性解放卻使兩性能在更人性的基礎上平等互惠。本刊特別譯介這個運動的經典之作——由男性撰寫的「男性解放」(The Liberated Man)一書，希望為兩性問題提供一個由男性反省出發的新角度。

第一章 超越男性氣概

一九六〇年代以來，婦女解放運動次第開展，傳統的性別角色屢遭質疑。但每一提及性別角色，不論是男性角色或女性角色，彷彿都隸屬在婦女問題名下，鮮少有人直接研究男性的成長過程造成了那些問題。我們幾乎完全不了解男人要如何改變，為什麼可能想要改變；也不知道是什麼阻止了男人去改變他們的日常生活，有什麼具體的辦法可以克服這些障礙。

到了「一九七〇年代，在婦女運動的衝擊下，男人才開始反省自己的問題，發現大男人主義對男性的發展也造成諸多限制；換言之，男性也需要解放。「解放」意味心靈的自由，心靈自由的目的是在於容許選擇。

男子氣概使男人畫地自限

性別角色不僅限制女人，也限制男人。如果男人認為：只有男人才能賺大錢立大功，那麼有同樣能力的女人就會對他產生威脅。由於他認為自己

負責家庭經濟來源，所以他也自認不能花太多時間來陪伴伴侶和孩子，或者做家事，管教子女。

男人在各種重要人際關係中都受到限制。我們學會高談闊論，在別人的談話中挑錯誤，在通則中找例外，反而忘了如何去傾聽別人的談話，也不懂得吸取別人話中的精華。即使我們真的聽進去了，聽到的也只是話中的理，覺察不到話語背後的情。這是我們慣受理性訓練的結果。凡此種種，對男人的限制都是微妙而難以言喻的。

我在研究工作中發現，男人起初多半把這些事情視為芝麻小事。他們寧可聽一場社會問題的辯論，也不去思考自我成長的問題。我愈深入研究，愈發現拒絕成長、自我設限的男人有

柔體體貼的男性可
充份享有兩性
美好的親密關係





男人分擔家事與
孩子養育責任，
可使婚姻更美滿。

第一

一個共通性——他們都聽不進別人的話。這些男人跟親密伴侶的關係也都有限，因為任何深刻的情感關係都需要雙方共同培養，能夠留意對方的意見，關係才有進展。

有的男人會說：「女人和男人一樣，也不能好好傾聽別人的話。」當女人和同性聊天時，確實常常這樣，但是男女一起談天，又不談輕鬆的社交話題時，男人就主宰了整個場面。讀者如果不信，可以在六位至十位男女在場的嚴肅談話場合，試做下面的實驗。

實驗

計時：拿一只只有秒針的錶，測量男人與女人發言的時間總數。通常男人發言的時間大概是女人的兩倍到十倍

，尤其是不談私事，只談所謂嚴肅話題的時候。

話題的選擇：有時候男人會表示自己多說幾句，是因為他「剛好對那個話題比較了解」。這通常也是真話，但是問題的重點在於為何大家會選擇男人比較熟悉的話題來交談。爲了解選擇話題時，是否公平地兼顧男女的興趣，你可以把在場每一位所感興趣的話題列出來（如果男人對「嚴肅」的題材比較感興趣，這個問題本身就值得討論）。再觀察一下，大家的話話方向是否兼顧了男女的興趣。通常，大家的話題會繞着男人的專長打轉。這種情形一旦發生，男人的損失是故步自封，錯失其他話題；女人則沒有機會發表自己的興趣，自我無從獲得肯定。

男人好為人師：把話題導向男人熟悉的範圍，男人女人都有份。女人有問題的傾向，即使她已經知道答案了，仍會用求救的眼神望著男人。男人因而被迫扮演解決問題的角色，即使不知道答案，他也覺得自己必須回答。男人一旦有了這種習慣，就嗜好發表議論，彷彿施恩似的，明明想法不很肯定，也愛開口。他那篤定的態度常使別人不敢說出心中的疑慮。你只要數一數男女提出問題的次數，以及陳述意見的次數，就知道了。也可以注意他們的語氣是肯定或猶疑，再看看男人發表談話時，女人眼中是否帶著詢問的神情。男人的角色外表使他難以發問，因為這樣會使他在女人面前顯得軟弱。

男人最會挑錯：數一數男人與女人

婦女領導人才訓練——婦女問題的探討 演講預告

主題：①婦女與健康

②婦女與政治參與

主講人：①王瑞香女士（婦女新知雜誌社社委）

②梁雙蓮女士（婦女新知雜誌社社委）

時間：①六月二十日（星期六）

下午二點~四點

②七月十八日（星期六）

下午二點~四點

地點：陳林法學文教基金會

（台北市忠孝東路一段一四〇號七樓，善導寺斜對面）

• 欲參加者，請電七〇三七四六八李瓊月小姐。

說「但是」以及「還有」的次數。通常說「但是」來挑錯的都是男人，女人多半是附議者，就算表達不同的看法，也少用「但是」，多用補充發言的語氣，使用「還有……」之類的說法。

自我傾聽：男人常常只聽別人說了開頭一、兩句，就認爲自己知道別人接下來要說什麼，結果他只是表面上點頭傾聽，事實上心裏想的却是自己要說的，這就是「自我傾聽」。你只看看他的眼神就明白了。一有機會，他就打岔，順著話題說出自己剛想好的事來。女人雖然也會做這種舉動，卻不會像男人一開口，就把話題引到自己身上，男人打岔時，在場的其

他人（包括男人和女人）通常也很合作的把焦點轉到他身上。這一轉，自我傾聽的過程就圓滿達成了。

這種習慣使得其他真正在傾聽的人沒有機會發言，因為他們聽完之後稍微一想，機會往往就被自我傾聽的人搶走了。女人即使有自我傾聽的習慣，通常也搶不過男人，因為男人們的聲音更響亮，比較容易抓住其他人的注意力。在這種情況下，女人如果想要發言，只得採用男人的說話習慣。

測量方法：數一數男人與女人打岔的次數，如果打岔的人成功地把話題轉移到自己身上，就算他打岔了兩次。如果有兩位以上的人同時打岔，注意是誰搶得了注意力。

在突破性別的角色的行動中，男人的參與非常重要。研究顯示，當孩子——尤其是男孩——不遵守一般的性別角色，父親比母親更易動怒。在我自己的研究中，我發現男人根本不願意讓兒子玩洋娃娃，一點也沒想到玩洋娃娃的男孩或許能做更好的父親。

固守性別角色的男人也比較不可能分擔教養子女的责任。一個從小在母親照顧下成長的男孩，只在晚上向-down班的父親問好，當然不會想到自己也應該公平地分擔教養子女的责任。目前，公平分擔教養子女的责任，被視為婦女解放運動的目標。但是男人若不覺醒，這個目標就難以達成。男人若樂於擁有不為事業奴役，以家庭為重的自由，才會樂於分擔照顧孩子的責任。

男人把生養孩子的責任完全視為女人的天職，也限制了女人在職業世界

的發展。譬如說，守舊的雇主可能會認為在「生育年齡」的女職員隨時不幹，因此不賦予重任。其實男人也隨時可能跳槽，而能幹的女人應該也有能力安頓小孩，繼續工作。男人又認為女人有經期前的緊張症狀如焦慮、易怒、頭痛與憂鬱，所以不能在工作上擔當重任。但是這些症狀並非全是生理上的現象。研究顯示，這些症狀跟女人對自己性別角色的不滿與衝突有關。如果男人逼得女人在自我發展與家庭之間只能任擇其一，自然會加強女人內心的衝突，經期前的緊張症狀可能會加重，男人也會更加堅信女人受限於她的生理構造（更不用提她對自己的懷疑了）。相反的，男人分擔家事與孩子養育責任，却能使婚姻更美滿，減低大部分的緊張——包括妻子的經期前緊張。

更重要的是，改變男人，女人才能真正解放。目前社會的價值體系和規則則是男人定下的，女人如果要另尋出路，將面臨男人的阻撓。控制了錄用與解雇的大權，在選擇女人、事業、性關係的時間和地點上佔優勢，也能決定是否要為了工作搬家。男人還制訂法律來管理墮胎、離婚、財產權、監護權、節育、正常及合法的性關係、婚姻、領養、遺產、遺囑、人工受孕、不孕及醫療這些事。換句話說，男人控制了女人與社會的關係，甚至制訂法律來管她最個人的所有物——她的身體。這整個體系被男人控制得如此徹底，女人在其中，會發現乾脆全盤採用男性這一套價值觀還輕鬆些，她們甚至也採用男人的態度來對

待其他女性。

第二章 男性價值體系

在社會化的過程中，男人比女人更受男性價值體系的影響。這些男性價值觀並不是男人與生俱來的，而是學來的。在社會上，強勢團體的價值體系易為多數人所採用，所以男性價值觀也就成了社會通行的價值觀。既然男性價值最受肯定，男人和女人自然認為男性價值觀優於傳統的女性價值觀，因而大多數男人也優於大多數女人。

男性價值比較優越？

我們認為優於傳統女性價值觀的男性價值觀有那些？

- 會說話比會聽話好
- 理性優於感性
- 向外衝闖冒險優於無形的成長
- 自信優於謙卑
- 果決優於深思熟慮
- 領導才能與幹勁優於信用
- 微逐權力優於追求進步
- 為政治而政治，為商業而商業，優於以「人」為念

說方式

- 具體結果與外在報酬（金錢、獎牌、選票）優於比較無形、內在的滿足（如學習或溝通的心得，或者幸福的家庭生活）

- 「性」優於其他各種感性

上述這些男性特徵，在家庭以外的「現實世界」中，都被男女視為最得採用的價值觀。女人在家庭裏也能表現果決這些特徵，但是很少人認為女人可以把這些能力應用到「現實世界」去。

認定男性價值觀比較優越的假設，把婦女的解放狹隘地詮釋為「趕上」男性。比方說，女人可以在履歷表上加博士頭銜，而贏得社會的尊敬；男人却不能自稱「七十三年到七十五年，我在家照顧小孩」，而獲得尊重。（我問過一群職員對這種履歷的看法，他們立刻反應：「他一定是個窩囊廢！」）儘管世俗眼光認為男性價值觀比較優越，事實上，最可取的通常是介於兩性之間、或兼有兩性之間的價值體系。

人對外在報酬諸如頭銜、權勢和地位的重視，從名片的使用就能看出來。名片其實是男性價值的象徵。經由名片，男人（以及接受男性價值觀的女人）可以向普天下宣告他是博士、副董事長、主任。換句話說，名片顯示他把負擔生計這個男性角色扮演得有多好。（女人並不會遞出寫著「家務總管」或「母親」這類字眼的名片。）理論上說來，遞名片是交代姓名、電話號碼和地址的最快辦法。但是，名片的用途不限於此。成年男人每更換一個工作頭銜，就得換一次名片，猶如發育中的男孩在牆上刻畫自己長高的痕跡，宣揚自己的「長進」。中產階級男人的名片也相當於工人的紋身。

女性價值觀中，最可貴的是人道精神，如慈悲為懷、溫文體貼等。在「現實世界」——男人的世界中，女性化的美質雖也受肯定，但被視為不切實際。不過，如今有許多傳統的女性價值觀又被視為政治和企管上急需引進的特質。政治家和企業家多半能言善道，但是成千上萬的公司發現，最好的推銷員是能傾聽的人。顧客心中往往知道自己需要什麼，太過積極的推銷員往往忽略了這一點，只急著推銷他準備銷售的商品。研究顯示，積極雖然被視為挑選推銷員的重要標準，但是調查實際工作效果時卻發現，人格特質正好相反的人也能達到同樣的業績。

我們一旦太注意某項特質，就要有相當的自覺，才不會忽略其他的。一位女教授說：「男學生勇於發言、女學生反應遲緩的現象一直使我納悶。但女人問的問題比較深刻，感想也比較豐富。她們聽課後慢慢消化，可能幾個星期後才會提出意見。」但是，假如她認為反應快的學生比較聰明（許多採用男性價值觀的女性，和男人一樣容易做這樣的假定），她就會損失一些傑出學生的重要貢獻。在男人來說，反應快比深思熟慮重要；勇往直前通常比細心推敲更受贊賞。

如果老師給勇於發言的學生比較高的成績，雇主也以勇猛為雇人的標準，那麼男性價值體系就具備了實用的價值。幾乎各種行業都以面對現實為藉口，來落實男性價值觀。報紙、電視和廣播所報導的新聞就是最好的例

男性價值觀對新聞的影響

子。記者堅稱他們必須詳細報導犯罪新聞，因為「犯罪是真實的，忽略它會有失真實。」然而，進步、建設性的事實却一向被忽視。

演講預告

主題：中國語文中的性別歧視

主講人：李元貞女士（婦女新知雜誌社發行人）

時間：六月二十四日晚上七點—九點

地點：師大綜合大樓二樓演講廳

（台北市和平東路一段一二九—一號）

主辦單位：國文天地雜誌、中國時報人間副刊

新聞記者並不報導現實的全貌。因為現實如果不是高潮迭起，就無法把報紙賣出去。生存在男性價值體系中的大眾和記者都認為現實只存在已經浮現的衝突中，而不注意潛在的衝突或尚未爆發的事件。「故事」意味衝突，衝突才能上報。好消息就是沒有消息，所以有事時才會上報。同樣的，一夕成名會上報，十年寒窗却不值一提。男性價值觀控制了上報率，更助長了男性製造衝突的社會化習性，因為這是吸引注意力的方法。從事改革最需要喚起注意，因此想要改革的女人只好採用男性價值觀。譬如，平等權修正案雖然有幾百萬沈默的支持者，却在眾議院懸置了將近十五年，最後還是靠婦女解放運動以及隨之而來的靜坐抗議和示威遊行，才得以見報。若非這種起了衝突的氣氛吸引了



新聞界，女性身受不公待遇的討論即使事實俱在、條理分明，也不見得能上報。

注意結果、忽視漸進發展的男性價值觀，也局限了新聞報導，造成無心之錯。比方，我們很少報導美國在拉丁美洲的投資迫使美國政府支持獨裁者這麼重要的消息，總是等到衝突爆發後才上報。因為背景資料很少為人報導，這個衝突則被視為叛軍的傑作。男性價值觀注意到了引爆衝突的偏見，却忽略了這些偏見是如何累積演變來的。

有人建議，犯罪新聞的處理應該像死亡消息一樣，字體小一體，放在不重要的版面。新聞從業人員總是抗議：「名人逝世時，還不是會上頭版。」可是，不管犯罪的是什麼人，犯罪新聞却總能上頭條，只要他的冒險、暴力、與流血手法突出就行了。犯罪新聞的價值就在衝突與暴力。在白領階級的罪行方面，罪犯必須是要人，或者有大衝突，才會大肆報導。水門案就兼具重要罪犯與衝突價值，所以新聞炒得很大。不過在暴力案件中，罪犯者可能籍籍無名。男人在成長過程中，學會把衝突與爭鬥視為人生不可或缺的過程。這是男人定義出來的現實。女人的教育則重視成長。重視成長顯然是較富人性的價值觀。

男性價值觀對工作的影響

在工作上，男人的態度和價值觀迫使女人接受男人的遊戲規則。女人如果想要克服成功路上的特殊障礙，就不得不加倍具有男性所推崇的攻擊性

，結果就中了男人的預言：「成功的女人比男人更驕悍。」如果她始終強硬，就會招來恐懼；如果她回頭走女性化的路子，就惹人譏笑。女性原可為企業注入人性化的美質，却被男性體系拒絕了。

當女人運用了男性的策略時，效果又往往被忽視。男人在工作上運用的直接權力使他們看不見女人運用間接權力所做的貢獻。哈佛商業評論(Harvard Business Review)

有一篇文章說：「幾乎每一家公司都有一個非正式的女人權力集團，大家都知道，但是沒人公然承認。董事長秘書每天都和一群資深的女職員一起吃中飯，結果，這一群女人比大多數的高級主管更清楚公司的真正情況。」

在訪問雇主時，我發現很多主管很快承認：「沒有秘書，我就無法工作。」坦白說，她極為能幹。他們說出「坦白說」這句話時，通常都眼珠四下一轉，確定沒人在注意他；這種吐露秘密的態度含有「不要告訴別人」的暗示。最諷刺的是，確實沒有人會說出去。連那些目知能幹、暗恨得不到正式肯定的女人，也隱藏自己的憤懣，繼續施展長才，讓男人不受威脅。男性主管雖然從女秘書的午餐談話中得情報，却還是把這些談話視為「閒話」。而他們自己的「閒話」就是「必要的」、「拓展消息來源」或「深入了解公司的真正運作情形」。

在男性價值體系中，婦女經常扮演協助男人的角色，因此別人只看到男人的功勞，忽視了女人協助男人之功

。由此可見女人雖然掌握了間接的權力，但這種權力畢竟有限。間接權力的另一項局限是：女人不能直接發揮影響力，只能靠影響男人，來發揮間接影響力。這樣一來，她只得被動地跟著這個男人走，配合這個男人的特長、權限、工作日程，盡量發揮她的影響力。至於她自己的特長，卻未必能充分發揮。不論在工作上，或在婚姻中，女人如果都居於協助男人發展事業和理想的地位，女人自己的才能決難充分表現。她充其量是運動員戴的護身三角腹帶，貢獻良多，卻不見天日。

儘管女人一切以男人為中心，男人依舊缺乏自由。男人受職位及公司政策限制，做決定時少有選擇的餘地。男性塑造的企業體系唯利是圖，男性塑造的官僚系統則突出權力之爭，男性身在其中飽受威脅，卻不去探索自己不快樂的根源，只知抱怨「新女性」對男人造成威脅。他也看不出來，當親密伴侶分擔了家庭經濟責任以後，他才能擁有向現實挑戰的自由。就算被解雇也有了伴侶的支持，他不必恐慌，可以安心地尋找新工作。

(下期續)

道歉啟事

60期婦女新知的演講預告，其中主講人顧燕翎女士職銜應為交大外文系副教授，誤為交大外文系講師，謹此致歉。



婦女新聞

李瓊月

進步婦聯 表達 母親的 十大願望

五月一日，以結合婦女力量、促進社會進步為宗旨的「進步婦女聯盟」宣佈成立。

讓婦女藉由參與各種社會運動、了解各層面的社會問題，並從中學習到權利與義務的關係，認識民主人權的觀念，同時也希望能夠聯合所有關懷婦女問題的婦女團體，共同為爭取女性權益，建立兩性平等的社會而努力。

五月十日，進步婦聯首次在國父紀念館舉行慶祝母親節——「請聽聽母親的心聲」活動。當天參加活動者計有三十餘人，在活動進行中發表由六十位婦女們聯合簽署的「母親的十大願望」聲明書，婦女們手持十大願望標語及彩色汽球，繞行國父紀念館一週；並沿途分送傳單，整個活動在十一時三十分結束。

母親的十大願望內容如下：

第一：請大力整頓交通，讓我們的孩子快快快樂的出門，平平安安的回家。

第二：請拒絕重污染的工業，停止核電廠的興建與運轉；徹底進行公害

防治，讓我們的孩子能擁有乾淨而且安全的生存空間。

第三：請革新教育制度，廢除大專聯考，普設各級學校，以教育學原理來編製教材，讓我們的孩子能夠免於升學主義的毒害，而得到身心平衡發展的教育。

第四：請徹底實施果菜食品之檢驗，讓我們的孩子不必天天食用含有農藥的青菜和水果和含有毒物的食品。

第五：請以最嚴肅的態度，認真執行人口計劃，讓我們的子女可以免於慘烈的生存競爭。

第六：請擴大公保、勞保的適用範圍，讓母親和她們的子女也都能得到適當的醫療照顧。

第七：請切實實施社會福利，讓投入就業市場的母親們無後顧之憂，讓殘障兒童的母親們安心，讓年老久病的母親們不再成為兒女沈重的負擔。

第八：請修改民法親屬篇中關於離婚子女之監護的規定，應該以子女的利益作為判定監護權之原則，讓我們兒女，在家庭變故中受到最少的傷害。

第九：請不要在國會設立「大陸代表制」，來增加省籍矛盾，讓我們的下一代可以在沒有省籍隔閡的環境裏相親相愛地一起長大。

第十：天下沒有一個母親願意看著自己辛苦教養長大的兒女，走上戰場，變成炮灰，請用追求和平、揚棄戰爭，以及充分實施民主憲政的原則來作為我們最高的國策。



進步婦聯母親節的活動

全面廢除政府機構歧視女性的陋規

五月四日，立法委員洪昭男向行政院質詢時指出，行政院各部會委託託

輔會代辦各項考試時，有些項目常限制女性報考，大大違反國家考試用人的公平精神。

這則新聞才剛披露不久，十五日中央日報所刊載的兩則政府機構求才廣告，依舊有限制女性報考的限制與壓低女性錄取名額的陋規。

其一：考試院舉辦七十六年警察人員特種考試，暫定錄取乙等男性五千九百人，女性一百七十三人；丙等男性七千五百人，女性二百人。又規定在乙等考試類別中，犯罪防治人員限男性報名；兩等考試外事警察、刑事警察、消防警察三類限制女性報名。

其二：台灣省水利局委託青輔會辦理僱備外勤約雇工程師，錄取三十五名，其中有女性不得超過三人規定。在民營企業方面，台塑公司四月廿九日，徵求大學或研究所電機、機械、電子、自動控制、化工、化學等科系人才廣告中，也規定限男性報名。面對公、民營的性別歧視，我們認為民意代表須負起責任督促政府，要求政府機構全面率先給予女性平等的就業機會，為民營企業作表率，同時還要發揮立法功能責成政府儘早訂定「男女雇用機會均等法」、「性別歧視禁止法」，徹底消除女性就業場所所遭受到的阻力。也唯有在兩性工作機會均等的條件之下，才能鼓勵有工作意願的女性充分發揮所長、貢獻社會。

重要新聞摘錄：

- △衛生署研擬人之生殖技術管理辦法規定，代理孕母限已婚婦女，出借子宮時，不得同時出借卵子。(76.4.23.中國時報)
- △教育部指定編寫國小健康教育新教材，並提前在五年級課程中指導女同學青春期性知識及預防性騷擾等生活教育。(76.4.23.民生報)
- △台北市議員洪濟哲要求市長許水德徹底執行「色情趕出住宅區」政策。(76.4.25.聯合報)
- △根據統計，男性電腦從業員傾向與電腦硬體有關的專長，女性則傾向與軟體有關的專長。(76.4.28.中國時報)
- △行政院放寬女性公務員報領父母實物配給的限制，已婚女性公務員不論有無兄弟姐妹，在不重領兼領原則下，可報領父母實物配給。(76.4.28.聯合報)
- △美國一項研究顯示：結婚時間愈久，夫妻有相互同化的作用，且妻子的改變可能甚於丈夫。(76.4.28.民生報)
- △警政署表示「正風專案」將無限期貫徹執行。(76.4.29.聯合報)
- △台北市社會局特委託台北家扶中心辦理「家庭保母」訓練講習班，以提高家庭托兒品質。(76.4.29.民生報)
- △市議員吳碧珠在市政總質詢時，要求市府提供女性有公平擔任市府各單位高階層主管的機會。(76.4.29.中華日報)
- △主婦聯盟與女青年會二個團體抗議進口的高價位化粧品不降價，採取抵制行動。(76.5.1.中國時報)
- △警政署統計全國失蹤人口及行蹤不明者約六千餘名，在失蹤人口中女性約占八成以上。(76.5.2.中國時報)
- △根據統計，台北市每七名婦女中，即有一名患有憂鬱症。(76.5.3.中華日報)
- △七十五年台灣地區離婚率是歷年來最高的一年，平均每天有六十一對夫妻離婚。(76.5.10.中華日報)
- △一項研究指出：有偶婦女就業對家庭收入和整個社會的所得分配有均平的作用。(76.5.12.中央日報)
- △國際獅子會總會准許美國分會吸收女會員，其他國家分會將於今年七月一日，中華民國舉行的獅子會國際年會中，表決是否取消限制女性會員的規定。(76.5.13.民生報)
- △香港電視台將於今夏首先播出「性教育」連續劇，並印製發行一萬份節目手冊。(76.5.15.中華日報)
- △公視小組將製播「性教育」新節目，內容包括探討生理結構、家庭觀念、男女正常交往關係、婚姻觀念、心理及性社會學等。(76.5.16.中國時報)
- △美國統計一百五十萬件涉及親友犯罪案中，百分之七十七的受害人是婦女，其中有半數以上暴力犯罪是來自受害人的配偶或已離婚的配偶。(76.5.16.中華日報)
- △行政院主計處統計七十五年度受雇就業業者，平均每月所得為一萬二千八百五十一元，男性所得較女性多出五千二百餘元。(76.5.18.自立晚報)

每月一書

書名：女性工作權叢書

①女性工作平等權——俞慧君法官著

②她們為何不能結婚——呂崇海律師、

劉志鵬律師著

定價：一套二本共四百一十元

優待價：三百六十元（八折），並贈「權利別

冊」一本

優待期限：即日起至七月十日止

訂購辦法：請利用郵政劃撥0五二六一八八八

，婦女新知雜誌社帳戶購買

（一律掛號寄書，不另收費）

知己知彼方能百戰百勝

方硯

爲了呼籲社會大眾能正視職業婦女所受的就業歧視，本社特訂定今年爲「職業婦女年」，並專設「工作權個案申訴小組」，期能爲在工作崗位上遭受不公平對待的婦女服務。

在不斷的接觸到職業婦女個案的同時，我們也驚覺到職業婦女對本身應有的工作權益爲何？如何爭取？……等諸如此類的問題，根本一片空白；當你面對的是熟諳法律漏洞、百事精明的老板時，若不具備基本的工作權常識，儘管後來急慌慌的找到協助單位支援，然而常常會延誤了時效，或已被騙簽署了不該簽的書面契約。若能防患於未然，在還未出事前，先將自己該知道的法律條文了然於心，甚至能先熟悉別人的案例，起碼能先維護住自己基本的工作權益，甚或增加與老板談判時的籌碼。

俞慧君法官所著「女性工作平等權」一書，從中、日、美德案例出發，由實例解析比照出四個國家對雇用、結婚解雇、同工同酬、維護男女平等法令的進步情形，其中當然以台灣地區最爲落後。

十信楊麗君結婚被解雇一事，本社曾經詳細報導並請其現身說法，具人道襟懷、關心女性工作權益的呂崇海、劉志鵬律師，更根據此案例，寫下「她們為何不能結婚」一書，對整個案情的始末詳加析述，期盼有同樣問題的工作女性（尤其民營金融機構的女行員），能記取自己的致勝點與致命點，不再受無知之害，穩操勝券。

挺身爭取工作權，須有勇氣，更須有知識，工作女性別忘了：知己知彼，方能百戰百勝。

「婦女新知」
經銷處

金石文化廣場(城中店)：台北市重慶南路一段119號 電話：3815705

紫藤廬茶藝館：台北市新生南路3段16巷1號

香草山書屋：台北市羅斯福路三段282號 電話：3416662

元穗茶藝館：台北市仁愛路四段110號2樓 電話：7060401

春之藝廊：台北市光復南路286號B 電話：7816596~7

文理書店：淡水鎮英專路56號 電話：6213316

光統圖書百貨公司：台北市重慶南路一段60號 電話：3810422

台北婦女展業中心：台北市南京東路二段97號4樓 電話：5371714

寒山書房：淡水鎮清水街40號 電話：6211915



世界婦女動態

顧燕翎

第一夫人的新形象

雖然美國的第一夫人並不擔任政府公職，

但是大家也多少知道，她們的政治野心和政治影響力實際上可能並不亞於總統本人。不過男性公職候選人在競選之際，仍然多半鼓勵妻子假裝對政治無知無識，而且毫無興趣。最好的形象是當丈夫發表政見時，在旁邊以不斷的微笑來表達對他的支持。而媒體對候選人妻子或第一夫人的報導，也着重在她的穿着打扮，而非她的政治見解。

這種趨向在即將來臨的美國一九八八年總統大選中，有了改變的徵兆。因為許多位候選人都有實力極強、聲譽極高的妻子。她們已不像過去那樣，僅僅在幕後參與競選工作。例如民主黨候選人之一的高爾參議員(Sen. Albert Gore Jr.)，他的妻子當初為了配合丈夫競選參議員，出了一本書，表達她的社會觀。這一對夫妻檔合作無間，丈夫關照左派和中間派人士，妻子則贏取右派的支持，因而贏得了一九八四年的參議員選舉。

此外，如現任伊利諾州參議員，並可能成為民主黨總統候選人的 Pauli Simon，他的妻子婚前就曾任伊利諾

州議員，至今仍相當活躍，而且去年幾乎成為副州長候選人。其他許多位總統候選人不但也都有舉足輕重的妻子，而且他們也公開承認妻子的影響力。

從此選民對第一夫人的關切不再只是「她穿什麼？」而是「她主張什麼？」

美國反墮胎暴力激增

雖然人工流產在美國已獲得法律的保障，但仍有為數不少的反女性人士和團體（例如三K黨），在阻止人工流產合法化的努力失敗以後，以暴力方式阻撓墮胎的進行。

美國全國人工流產協會(The National Abortion Federation)的會員每年大約處理全國半數的人工流產，該協會根據會員的報告統計出：暴力人士和團體對診所的攻擊和破壞，包括縱火、丟炸彈、攻擊和毆打送護人員、恐嚇及搗毀設備等事件，一九八一年只發生九件，一九八五年一月至九月就發生了一五九件。所幸成功率並不高，例如縱火案只有兩件成功。而法庭對此類案件的犯罪者也都給予懲處，因而從一九八三年起，擄人案已不再發生。

不過對於送護人員及患者的攻擊仍未停止，他們以信件和電話不斷騷擾、恐嚇對方，而且成群結隊在診所門口叫罵、謾罵，甚至動手拉扯，阻擋

挺身抗議日常的性別歧視

日前閱報，深感台灣社會不僅在行為、制度，即或言談上也表現着對女性的歧視。

就如同民衆日報的報導的那一段對話，高雄縣議會的男性議員（可能也有不少的女性）將一位女性議員的質詢竟「視之爲童話」，就是一位女性議員的質詢竟「視之爲童話」，就是執筆的記者竟也不例外。或許很多人會以道德來責難那些發笑的男性，認為他們不應該想入非非；但真正存在的卻是潛意識中對女性的歧視。

我希望貴社能加以批判這種日常行為或商業廣告中的性別歧視，並呼籲台灣社會的女性站出來抗議。

台北 唐雲騰

（編者按，本刊上一期新開的「婦女看廣告」專欄，就是針對商業廣告中的女性形象，提出贊同或反對的意見。）

改變台灣男性中心的封建氣息

很高興在今日的台灣，能看到一份真正代表覺醒了的新女性刊物。

我自旅台以來，只見官太太濶奶奶們打著好聽的幌子在招搖，或有一些討好大男人的女作家及幫閒之流在賣弄，而存在社會上大大小小的婦女問題，却無人關心。

讀者來信



左側的婦女志願工作者排成一列，面對反墮胎者的咆哮，以便讓一位患者順利進入診所。

墨西哥製衣女工工會 呼籲全球女工合作

墨西哥製衣女工工會的正式名稱是「九一九工會」，是一九八五年九月十九日墨西哥市大地震之後成立的。那次地震後，有六百到一千名縫衣女工喪生，四萬名失業，女工占製衣工人的百分之九十。

九一九工會積極為工人奔走賠償善後事宜，而且爭取廠方承認，到去年十月慶祝成立週年時，會員已達四千五百人。

去年九月十九日開始，九一九工會選擇在製衣總工會門口進行長期靜坐，並提出兩點要求：一、製衣工業界撤銷對九一九工會登記合法性的法律挑戰；二、幫助尚未獲得賠償的四十七位女工爭取約等於三萬美元的賠償金。一九八七年初，墨西哥政府已表示要協助這些女工成立生產合作社。

去年十月底，九一九工會召集了美國、加拿大和墨西哥各國工會及婦女團體代表，在墨西哥市開會，報告該會的歷史及討論各國工會運作的情形。代表們都同意，在世界性經濟危機中，女工的處境也日益艱難。美國的製衣女工不但工資比其他行業低，也很少受到工會保護，加州的製衣女工只有百分之二加入工會，享受基本的保障，大量的工廠遷往外國以及家庭代工的興起，在都嚴重剝奪了女工

婦女進入診所。因此也有婦女組織起來，專門擔任護送患者的任務。

反對墮胎人士承認，一旦婦女決定墮胎，幾乎沒有人會因為他們的阻擋而打消原意的。他們這樣做的目的主要也不是在阻止墮胎，而是在處罰這些婦女，增加她們的罪惡感。

反墮胎人士雖以宗教信仰和愛心為號召，但其作為却表達了強烈的恨意。當某些男性因其惟一所依恃的性別優越感，即將消逝的時候，他們便不顧一切地反撲，而女性對身體自主權的要求，是他們最不能忍受的對男性權威最大的挑戰。

令我這個外來客十分訝異的是，台灣自法律、習俗、到一般人的觀念，完完全全是一個重男輕女，十足是男性中心的社會，充滿著腐朽封建的舊禮教及權威，簡直倒退到十八、九世紀。

現在欣見貴刊揭露、吶喊，甚至身體力行的事情，皆能切中時弊，至為欽佩，並請繼續為解決婦女問題而奮鬥。

台北 胡心靈

的工作機會和福利。

該會議最後決定加強國際性團結，交換相關資訊以及研究成果，謀求世界性女性勞工待遇的改善；以達到一方面減少貧窮地區婦女勞工被剝削，一方面保障工業國家婦女工作權的目標。



九一九工會的秘書長 Evangelina Corone (左) 與工會會員合影。



「女人的感觸」專欄 夜裏的哭聲

沙凡

夜裡，常有嬰兒哭叫的聲音，不多久，他們會安靜下來，你想想他們在女人撫慰的臂彎裡睡着了。偶而，也是夜裡，有另一種哭叫，它令你睡不着覺，會激起你不悅的想像；它令許多人不安，甚至吸引幾個到窗口一探究竟的人影。然而，始終不會有人前來撫慰這哭叫的人。

這種在夜裡爆發出來的聲音，是除了槍聲以外最令我心驚肉跳的——女人的哭叫聲。女人夜裡的哭叫聲，騷擾人心，不在於它發生於夜晚，而在於它往往涉及暴力，且是最親密的人際關係之間暴力；同時也由於它發生在「甜蜜的家庭」裡，沒有人會插手於這樣的事，不管它是多麼可怕。它是我們所說的「隱匿的暴力」之一，這種暴力可以發生在夫妻或愛侶之間、父母與子女之間

，但最尋常的是夫妻之間，受害者多為女人。隱匿的暴力其實是不隱匿的，幾乎沒有一個人不知道它的存在，只是因為我們視而不見、聽而不聞地任它存在；只是因為有「家庭」的維護，它得以不受干擾地進行。家庭在某種意義上是這種暴力的幫凶。

探討起來，家庭是男女間暴力與不平等關係之最早也最重要的基地，與此相關的一個值得深思的現象是：家庭在人們的心目中是近乎神聖的，家庭糾紛是人人極力不去觸碰的事。「清官難斷家務事」的觀念自古深植人心，到今天，雖然我們口口聲聲宣揚「人權」，警察還是難得受理家庭暴力——除非涉及命案——事件，受害者往往求助無門。

我們強調「家醜不可外揚」，這觀念說明了我們對家庭的維護與尊重，以及對家庭暴力的漠視與姑息。我們的態度是承認了家庭的自主性，承認了家長——通常是男性——在家庭的範疇內的無上權力。萬一家長是個大男人主義者，且具有暴力傾向，他的太太只好生活在外人難以插手的恐懼與不安裡，而她的逃避暴力唯一之途只有自救。

有時，我懷疑為什麼家醜一定不能外揚？為何清官不能斷理家務事？我想，其原因之一可能是，家庭是必需鞏固的，因為男權會因此而受到鞏固。

純技術經營 採光學界具權威的

“視網膜檢眼鏡”驗光

20年經驗，留日配鏡技師

榮獲 西德蔡司 頒發
羅敦司得

優等獎名店



註冊商標

明視眼鏡公司

(配帶隱形眼鏡特價優待)

台北市忠孝東路三段275號

電話：(02)7727444

「婦女問題的探討」系列演講摘要(二)

黃毓秀主講
本社摘要整理

從希臘悲劇(奧瑞泰亞) 看父系制度的建立與合理化

古希臘悲劇作家伊齊勒斯(Aeschylus)的雄偉三部曲(奧瑞泰亞 Oresteia, 首演於西元前四五八年), 是用以紀念、歌頌並鞏固西方文化的兩種無比重要的制度——父系制度和法庭制度。全劇分三部進行, 計為第一部阿卡曼德、第二部奠酒者、第三部仁慈女神, 全劇的故事大要如下:

阿果斯(Argos, 即邁西尼的古都城)的國王阿卡曼德(Agamemnon)是遠征特洛伊的希臘聯軍統帥, 他為了使得大軍能夠開拔, 殺了長女伊非姬奈亞(Iphigenia)來祭神。在他出征的十年間, 他的妻子克萊婷妮特掌握大權, 並在宮中養起情夫——阿卡曼德的堂弟以基塞斯, 重演上代阿卡曼德的叔父偷嫂子的醜事。阿卡曼德凱旋歸國, 卻為妻子陰謀殺害。克萊婷妮特與以基塞斯正式奪得王權, 阿卡曼德的年幼兒子奧瑞提斯被交由國外的友人撫養。多年之後, 奧瑞提斯長大成人, 奉阿波羅神諭之命回國報父仇, 手刃母親及堂叔。克萊婷妮特拉的鬼魂促請眾復仇女神(

The Erinyes)向奧瑞提斯索取討血債, 奧瑞提斯乃求助於阿波羅。他在阿波羅的指引下前往雅典的守護女神雅典娜的大廟。雅典娜創設法庭以審理奧瑞提斯的案子。奧瑞提斯獲判無罪, 同時復仇女神也在雅典娜的遊說下放棄原有的護持母系血緣的職司, 而接受父系神廟底下主司家庭運轉的新職。

刈除牝雞司晨的 克萊婷妮特拉

伊齊勒斯把克萊婷妮特拉塑造成份什麼樣的角色? 簡單地說, 她就是一個牝雞司晨的女人。由於她的表現遠遠超越國度裏的所有男性角色, 包括她的丈夫——希臘遠征軍的統帥阿卡曼德; 因此唱詩隊縱使不喜歡她, 也不得不佩服她。伊齊勒斯首先激發我們對克萊婷妮特拉的讚佩, 然後漸漸對她施加道德評價, 使我們看出她的才幹被用於壞的目的, 不僅於此, 事實上她的才幹就是性別倒錯的表徵, 伊齊勒斯並且塑造了一個角色來對比, 批評克萊婷妮特拉。那便是特洛伊公

主兼女預言家卡珊德拉。

貞潔的卡珊德拉一旦作了阿卡曼德的俘虜, 便忠心耿耿地跟他。她以謎樣的預言, 生動地描述克萊婷妮特拉性別倒錯之可怖。在劇中她叫道: 「那公牛——叫他遠離母牛!……她縛住他, 用一支黑角將他擊倒在浴池裏」。克萊婷妮特拉變成了男性, 她擁有「黑角」。卡珊德拉相信, 獨斷的統治是男人的天性和權利, 女人的本份則在凡事順從男人的心意; 因此

對阿卡曼德殺長女祭神的罪行絕口不提, 也無視於克萊婷妮特拉挺身替女兒索討血債的說法; 充份反應在當時的社會中, 父親對子女, 尤其是女兒, 有莫大的處置權, 同時指明弑夫大罪無法以任何藉口來減輕量刑, 卡珊德拉的一幕賦予了夫和父幾近絕對的地位。

總而言之, 克萊婷妮特拉的才幹和她的「男子氣概」無與倫比, 她唯一的錯誤, 只在她的性別。因為性別這一項差異, 一切美德變成了罪惡之源; 因此, 除掉克萊婷妮特拉成了正義伸張過程中必要的一個步驟。這種安排是非常犀利、切題的。伊齊勒斯以令人驚異的天才塑造出克萊婷妮特拉這個無比特出的角色, 只為了一個目的——將她徹底否定。而他的成功, 無論是藝術或意念層面上的, 乃在於他為這個目的創造了一個足夠強大的對象, 足以賦予往後的過程重大的意義。克萊婷妮特拉這個敵敵的屍身, 足以承荷奧瑞泰亞所提出的雄壯父系體系。

奧瑞提斯繼承父業

在三部曲的第二部奠酒者中, 卡珊德拉的立場由她的同胞——組成唱詩隊的特洛伊女俘虜——來接續, 她們和卡珊德拉一樣, 秉持女人天生附屬於男人的信念, 在這個唱詩隊的烘襯之下, 在奠酒者中男性至上的立場居於主導的地位, 與上一劇牝雞司晨的主題主客易位。此劇發展出一個新的主題: 兒子的義務與權利。

父子相傳的制度是父系制度的脊柱



主講人 黃毓秀女士

，父子關係的重要性必須凌駕於夫妻、母子的關係之上。連阿卡曼德之女伊烈特拉都認定，對她父親而言，她弟弟顯然比她自己重要多了，提到祖產時，她也說那是屬於她弟弟（奧瑞提斯）的龐大產業；伊烈特拉祈求得到嫁粧，奧瑞提斯則祈求父親賦予「主人的地位」。他在解釋弑母的動機時更說：「喪失家產使我極為不堪」，此外最使他痛苦的是他的國民必須臣服在一對女人（將雌柔的以基塞斯歸屬為女性）底下。他必須向母親和母親的情夫挑戰，贏回祖業，並以此證明身為正宗繼承人的他是貨真價實的男子漢。

報父仇和繼承家業的要求一再重複出現在唱詩隊的言談中，這個由異族女奴組成的唱詩隊，成了輿論的代表和父系信念的化身，逼迫作兒子的奧瑞提斯為父報仇，並承繼家業，同時將奧瑞提斯個人的弑母罪責減至最低。代表輿論的唱詩隊，和代表神意的阿波羅神諭，將殺克萊婷妮特拉的動機承擔了下來。這種安排不但使得奧瑞提斯的弑母之舉不見親情倒錯的因子，因而不復那麼可怖，不再罪無可道，更且使得奧瑞提斯在某個程度上成了為護衛社會律法而承擔痛苦的英雄。

弑母罪責的免除 與父系倫理秩序的確立

在三部曲的最後一部「仁慈女神」中，奧瑞提斯得到雅典娜所創設的法庭開釋，回國繼承父業，由是成為父子承傳的典範。

仁慈女神中冗長的法庭審判的真正對象並不是奧瑞提斯。此案真正的兩造（復仇女神對阿波羅）和審判長（雅典娜）都是神，而不是凡人。確切地說，這不是法庭，而是立法的歷史性議事堂；在此，神朝和人間的尊卑制度與倫理秩序將得以確立。伊齊勒斯的用意，無疑是要把父母何者優先的問題劃歸宗教的領域。

免除奧瑞提斯弑母罪責的，是女神雅典娜，正如同逼促奧瑞提斯弑母報父仇的也是一位神——阿波羅神。確立子女必須看重父親的法則的，便是這兩位神，以及他們的權威之所來自——他們的父親宙斯。這是一個非常了不起的安排，使得其所支撐的倫理架構直隨著高高在上的宙斯聳入雲霄，正像神話中宙斯在奧林帕斯山上的神殿一樣；凡人僅能膜拜，呼之為正義。

我們必須注意的是，雅典娜身兼戰神，為的是能夠貫徹她護衛文明的職司，其中的道理正和今天的文明國家明文規定軍隊必須由文人掌握一樣。文明基本上是一種陰性特質，古希臘人似乎作這種解釋，因而塑造一位女神來代表它，而後，經由這位女神的男性立場，一方面將她所代表的美好特質移接給男性，另一方面更藉著高高在上、完美無疵的她來否定所有世間女子。

這法庭談判的壓軸戲是戲劇史上罕見的、至為雄壯而又感人至深的一幕。雅典娜一方面以宙斯的無上意旨，以及他的足以摧毀一切的武器，作為後盾；另一方面，她展開苦口婆心的



研討會
進行中的實況

說服。雅典娜不同於阿波羅，她不但斥逐復仇女神，反而提出崇高的職位來接納她們。後者於是由護衛母系血緣的嚴峻神祇，一變而為「仁慈女神」，負責護持限定女性附屬於男性的諸種父系機能。

結構主義角度的審查

接下來，讓我們嘗試透過一種很科學的角度——結構主義的角度，來拂除奧瑞泰亞這套倫理架構頂端的雲霧，以便看到它的整體結構，並找出它

的結構法則。

李維斯陀在神話學第二冊從蜜到灰（From Honey to Ashes）中說，物之用於神話者，「並不是物的本身，而是從物中釋放出來的一群共通屬性，這群共通屬性可用幾何術語表示出來，並且可經由代數一般的演算而互相轉換。」這種抽象的運作若真為神話本身所具有的傾向或性質，則於此「神話思想超越它本身，並且越過仍與具體經驗保有聯繫的意義，而在概念世界中運作……」於此

衆多的概念自由地互相組合，也就是說，它們的組合不以任何外在真象的依據，而是以存在於人類心靈結構體中它們之間的相吸與排斥力為依據」。

這段話正可以用來說明奧瑞泰亞的結構，我曾在「伊齊勒斯對奧瑞提斯報父仇之神話的運用」一文（註）中分析奧瑞泰亞的結構，發現它恰是嚴密的賦格曲式。此劇是其四而為一的

主題相互之間恰呈平面座標圖四個象限相互之間的關係。每一主題或相對主題則是由衆多的具體陳述所構成。茲以負象限為例。負象限包括「克萊婷妮特拉」、「海倫與特洛伊王子通姦」、「克萊婷妮特拉棄子虐女」；等陳述，這些陳述釋放一共通屬性，即「女性有違妻、母之職的罪行」。此屬性與其他象限的陳述的屬性

（譬如正象限為「男性為夫為父為王的美行」，正負象限為「男性有違夫、父之職的罪行」，負正象限為「女性輔助男性之美德」等等）經由「代數一般的演算」或「它們在人類心靈結構體中的相吸或排斥力」的作用，而排列組合成一篇組織嚴密的作品。

這個蛇頭咬住蛇尾的密封式邏輯結構，也就是李維斯陀所看到的神話結構，使得奧瑞泰亞成了以父系觀的理性主義為內容的雄壯神話。伊齊勒斯藉著奧瑞泰亞告訴我們：誠心、理性這些繩纜可以引導人類走出時空的是非非而通向永恆的正義與真善。但是，這部作品的結構法則却說明了完全不同的道理：誠心、理性並不通向任何地方，它們只在人類的

心智結構中自相盤旋追逐，不斷地建立一套套新的信念——也就是神話。

後結構主義角度的審查

爲了解開奧瑞泰亞之謎，我們首先必須跳出它的架構，此時，社會學家基哈爾「獻祭危機」(Sacrificial Crisis)與「代理犧牲者」(surrogate victim)的理論，正好可以用於解釋奧瑞泰亞。

奧瑞泰亞處理的正是「一場獻祭危機，從阿卡曼德殺了長女祭神，到克萊婷妮特拉宰殺了阿卡曼德和卡珊德拉」；獻祭儀式遭破壞，不潔的暴力和神聖的暴力混淆了，展開惡性循環，危及整個人倫秩序，於是父不父、妻不妻，母不母、子不子；甚至最後整個社會的所有成員都被捲入同樣的暴力漩渦中。

儘管奧瑞提斯從身染弑母血迹到血迹褪除的過程頗為牽強，是全劇所留下最明顯的一道縫合綫，但因為雅典娜適時為整個社會找到了明確且單一的「代理犧牲者」，那便是殺夫的克萊婷妮特拉，於是社會秩序得以恢復，且得以更進一步鞏固；戲劇中種種理性的安排，包括談判、法庭，奧瑞提斯在「時間裏得到的歷練與成長」等等，都是「刻意的扭曲」，都是爲了「自圓其說」，好爲那一道明顯的縫合綫「彌封」。

是秩序而非正義

奧瑞泰亞結束於秩序的恢復，而不是任何客觀、絕對的正義之伸張；它甚至不是結束於劇中一再讚頌的某種

正義之伸張，因為它展露了過多而且過於強烈的對立與矛盾，使得正義不再可能具有明確的實質內涵。重要的是，在「殺夫的克萊婷妮特拉該死」、「奧瑞提斯弑母報父仇情有可原」的一致結論達成之時，社會秩序——父系說稱的「正義」——得以恢復。

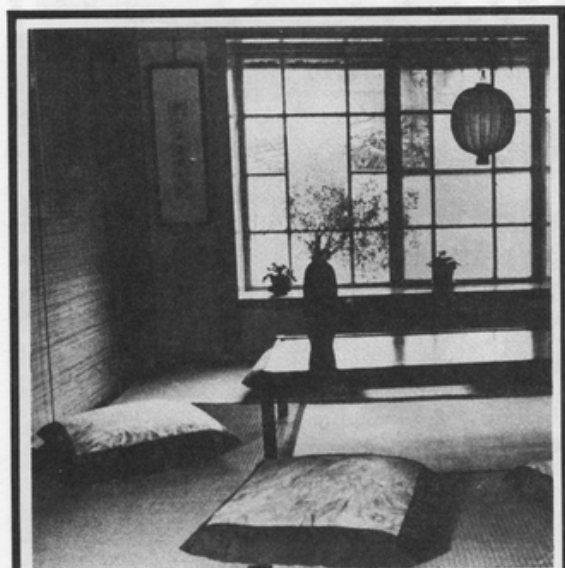
結語

爲了奠定父子相傳的架構，女性受到毫無理由的犧牲。這種厚此薄彼，爲了一方面犧牲另一方面，應是有違公義，而不是公義。成文或不成文的法律，描述的只是一套秩序架構的脈絡；而任何架構，爲了自成體系，在形成的過程中都必須有所取，有所捨，法律，其實是用以肯定本已受到肯定的，摒拒本已遭受排斥的，以使社會

架構能夠成其爲架構。

今日，對於父系制度的修正，中西各文明社會採行的辦法是，紛紛成立各種女性主義團體，嘗試建立並宣揚它們的信念和生活方式，以對抗父系文化對女性的壓迫，並朝著修正法律的條文或形式的目標努力。我們無需害怕這些活動會造成女尊男卑的結果，不僅因爲新女性主義具有明確的反抗權、多元主義的傾向，更是因爲現代民主社會的內部運作方式，即讓多數小團體不斷相互制衡的方式，其本身即已保障了各種立場、力量之間的相互平衡。

至少在歷史上的這一刻，我們相信這種辦法能夠有效地避開「以暴易暴」的人類歷史惡性循環，因而要比奧瑞泰亞的模式更具智慧。
註：此文刊於中外文學第十五卷第四期



深邃與永恆

紫藤廬

品茗 沈思 對話

台北市新生南路三段16巷1號
TEL:3217375 · 3219459

被遺棄的勞工

擴大勞基法適用範圍座談記錄

劉曼肅整理
本社攝影



座談會現場

主持人 曹愛蘭女士

時間：民國七十六年四月廿九日晚上七點
地點：耕莘文教院四樓

主持人：曹愛蘭（婦女新知雜誌社社委）

演講者：張晚春（台大社會系教授）

李元貞（婦女新知雜誌發行人）

陳淑玲（百貨公司從業員）

陳秀惠（山地勞工福音之家執行幹事）

崇松林（新環境雜誌社長）

曹愛蘭：民國七十三年宣佈「勞動基準法」，至今三年。最近七個民間社團，包括：婦女新知雜誌社、台灣勞工法律支援會、台灣人權協會、天主教團青職工中心、希望職工中心、山地勞工福音之家等，在台北市、台北縣、高雄、中壢、桃園等地進行小型問卷調查，希望了解在勞基法適用範圍之外，勞工的實際情形，此次調查是由七個參與的團體就其所在地區

附近，作隨機抽樣訪問，受訪者共三百一十二人，其中男性八十七人，女性二百二十五人。結果如下：

在服務業方面，包括一般的國貿、社會服務、個人服務、工商服務、餐飲、公共行政、零售業等，共有二百零八人受訪。結果顯示，這些不在勞基法適用範圍之內的勞工，他們的薪水偏低，工作時間過長，平均每天工作十至十三個小時的人佔百分之二，百分之四十的人享有合理的產假及休假制度，百分之五十五的人沒有退職金。我們發現，其中有百分之十的人，他們的工作單位有結婚或生子後必須辭職的規定。

以零售業為例，受訪的八十八名百貨公司售貨員，有八十六人月薪在一萬五千元以下，三分之一的人無勞保，三分之二的人無退職金，工作超過十小時的佔百分之六十五，休假、產假能享受勞基法的不到三分之一。此外，工作單位規定婚後、產後必須辭職的佔百分之十八。

在美容、美髮業方面，受訪的二十四人中，十六人工作超過十小時，百分之四十六沒有參加勞保，只有百分之十三有退職金的保障。

在金融保險業方面，五十八名受訪者中，仍有十七人無勞保，一般而言，金融保險業人員的新薪水水平較高，但最嚴重的是，有百分之二十四的女性職員必須在婚後自動辭職。

從此次調查問卷中，我們發現廣大的勞工，尤其是女性勞工，他們基本

的工作權、生存權沒有受到合理的保障。在「行政院七十三年度台灣地區婦女結婚、生育與就業調查報告」中，在金融、保險、不動產及工商服務業方面，有百分之三十一的女性員工因結婚而被迫離職；在「中華民國家庭收支報告」中，提及女性勞工的收入只有男性的百分之五十三。

半部勞基法下的 女性勞工問題

李元貞：何謂「半部勞基法」？第一點，女性勞工沒有受到保障。譬如，在勞基法條文上，七十三年所公佈的適用範圍包括製造業，卻忽略了商業、金融、保險、不動產、工商服務等既非高薪，又非藍領的所謂「粉領階層」而這些行業正是女性最多的行業。就因為坐在辦公室裡的女性勞工不被保障，我們時常聽到諸如「婚後離職」此類不合理的事件，但卻連申訴的法律依據都沒有。我們呼籲，必須擴大勞基法所保障的範圍，女性勞工的基本工作權才有保障。

第二點，勞基法有實施細則，卻無罰則，形同虛文。譬如勞基法有產假八週及有哺乳時間、托兒等詳細的規定，但並不責成工廠老板必須設立托兒所或育嬰室，试想：女性勞工在沒有育嬰室的工作場所，如何哺乳？致使許多母親必須躲進廁所去擠掉發漲的奶水，因為她不可能往返奔波於家庭和公司之間，有關哺乳時間的規定，竟變成可笑的條文。



還有，因為勞基法中有二十五條關於性別歧視，同工同酬等的規定，愈來愈多的老闆為了逃避規定，對女性職員採取解雇、不錄用或改為約聘的方式，所謂約聘是一年一聘，無年終獎金、年資累積、特假及退休金的一種僱用方式，女性勞工從此面臨更不公平的境遇。政府訂定勞基法的美意反造成了副作用，我們希望有關當局能夠提出應對處置的辦法。

從社會觀念的改變做起

許多求才廣告寫著：限未婚女性。明白顯示老闆不願意負擔女性員工產假、哺乳期間的支出，又由於女性可能因結婚生子而離職，就把女性的工作限制在不能陞遷、較少發展的職位上，更有甚者，同樣一件工作，女性較男性所得的工資要低很多。例如，最近我們接觸到一個個案：太平洋電綫電纜公司有一位小姐，在該公司工作了十二年，每日所得是三百四十四元，最近由一位男性職員接任完全一樣的工作，他在該公司九年，且工作能力遜於前者，卻可領取每日四百元的工資，老闆的說法是：男人要養家，理應多得薪水。這類不公的事情相

當普遍，導致許多女性無法發揮工作能力，無法按年資向上爬陞。

深入分析起來，勞基法通過之後，老闆會排斥女性勞工，主要是因保守的社會觀念作祟，法律只是反映了社會觀念，而非憑空訂定，所以法律的改進要靠社會觀念的改進。現代社會中，兩性都需要養家，尤其是勞工階級，男女結婚以後，一定要共同出外賺錢，才能維持一個家庭的正常開銷，「先生養家」只適用於少數高階層的人口。老闆不能認同男女一起養家的觀念，不止損害女性勞工，而是損害了勞工家庭。

傳統以為女性婚後生子，是女性個人的事，這個觀念導致老闆辭退結婚、生子的女性勞工；正確的想法是：女性是替整個社會生育下一代，而非為她個人，所以產假、哺乳、托兒設備，應由社會成本支出。這是一定要推展的觀念，此觀念一旦獲得支持，勞基法才不致變成虛文。還有我們也要建議政府，公司行號對有關產假、哺乳及托兒的支出，可以列入免稅的範圍，如此才能使女性勞工獲得完整週全的保障。

面對女性勞工被不公平對待的情形，

我除了呼籲勞基法擴大適用範圍，條文須落實及社會觀念要改變之外，最重要的是，勞工和婦女團體必須合作，如此才有辦法專對女性勞工的問題加以處理，也使社會更重視女性勞工的福利。

勞工的定義

張曉春：什麼是勞工？日本列出了二十大類，西方則認定有二類不是勞工：一、自僱，如醫師、律師；二、自營，如企業家、店面老闆。

勞基法在訂定之初，適用範圍只有六種，後來經記者們抗議，把「大眾傳播」列入，增為七種，而第八種是「其他經中央主管機關核定者」。

由於勞基法的適用範圍太小，很多受雇者在保障範圍之外，很多問題不能解決，顯而易見的是：生病了怎麼辦？無勞保者變成二、三等公民。所以我認為，除自僱、自營，以及軍、公、教享有軍保、公保者之外，其他人都應在勞保的保障範圍內才算公平，因為他們也是公民，也盡納稅的義務。民主社會中，每個人都應享有基本的人權，憲法第十五條明文規定，每一個國民皆有生存權、工作權及財產權，足可見擴大勞基法的適用範圍，有憲法的依據。

我曾在「勞工意識與勞工權益」一文中提到，勞工意識就是勞工的權力意識。近來台灣經濟高度發展，與社會發展脫節、失調的現象表現在三方面：

一、經濟發展的目的只為發展經濟，手段與目的錯倒。
二、少數資方的利益重於多數勞方的利益。
三、權利與義務不對等。

勞資關係基本上有兩個特徵，一是合作，二是對立。所謂對立就是利益分配的對立，這是必然現象。民生主義說到經濟利益相調和，社會才能進步，至於如何調和？理想社會如何實現？就是要照顧大多數人的利益，而非少數資本家的利益。

最近我聯合一些學者發表了「勞工人權宣言」，受到很多攻擊，發表此一宣言，主要因很多法律條文（公司法、工商法等）訂定多年，卻尚未實施，根本被少數既得利益份子刪改、操縱，對社會造成很大的傷害，牽制了整個社會的發展。

民權主義明白記載：權利是努力爭取來的，自己的權利不受傷害，只有靠自己努力爭取、維護。勞工的權利受到傷害時，有很多團體接受申訴。公權機構如不能讓每位勞工享受其應有的權利，則勞工用自己的力量保護自己的權利，本身也是一種權利。作為一個現代人，千萬別讓你的權利睡着了！

辛酸的百貨業生涯

陳淑玲：我在百貨公司任職，公司有一不成文規定，不雇用已婚女性，但若經有力人士介紹，卻可以例外。薪水方面，底薪七千七，加一千元獎

金，再扣一千二百元伙食費，實領只有七千多元，減去每日交通費，只剩下七千元不到，若再付房租，每月所剩無幾。產假方面，勞基法規定是八週，我們公司只給四十天，超過四十天就須請假。

我們的工作時間，週一至週五自上午十一時到晚上九時半，共計十個半小時，週末須提早上班，工作十一個小時，若遇購買人潮，公司會延長營業，有時延長十五分鐘，公司在核發加班費時，常不了了之。至於休假方面，如果在國定假日請假，不但領不到當日的薪水，尚須倒扣五百元。公司也常強制加班，譬如在週年慶期間，每天早上提早在十時半上班，至晚上十時，將近十二個小時。還有每天晚上十時打烊以前，顧客往往「來勢洶洶」，大肆搶購，公司勢必宣佈延長營業，但人事課卻未必核發加班費。我們宿舍的設備相當差，一個房間可住五十人，塞滿了床舖，且無隔間，當我值早班（上午九時至下午六時），想要早點入睡，往往被晚班的人吵得不得安寧。房間光線很差，又時常停水，冬天常沒有熱水可用。浴室十分簡陋窄小，很不方便。舍監多次

建議，總務課都置若罔聞。

我曾多次想透過公會解決以上的問題，卻發現我們公司並無加入任何公會組織，致使我們投訴無門。

曹愛蘭：在我們的調查訪問中也顯示，在勞基法保障範圍之內的建築業、鐵工、木工方面，四十六名受訪者中，百分之五十二沒有參加勞保，十分令我們驚訝。此外，無退職金保障的高達百分之七十六，沒有合理產假及休假制度的佔百分之六十三，可見即使在勞基法保障範圍內，勞工的權益仍然沒有得到保障。

沒有保障的山地工人

陳秀惠：山地勞工福音之家在七十五年四月十二日，由於台灣社會變遷對整個山地造成人口外流的背景下創立的。十多年前由平地勞工所從事的工作，如今多半由山地工人取代。

木工及營造工人方面，百分之八十是阿美族，鐵工以排灣族最多。我們發現很嚴重的事實是，多半木工工人沒有勞保，原因是業主、承包商、小包、代工，彼此沒有固定關係，工人的來源是由平地山胞回山地去召集而來，工人沒有固定的雇主，流動性相

當大，造成沒有勞保的問題。在建築工地，致命的危險很多，例如高壓電綫，或數噸重的材料，再小心謹慎，仍難免意外發生（例如被鐵釘扎到之類），因無勞保，受害者儘管向上反映，卻面臨工頭、包工、營造商互相推托，不但職業傷害如此，薪資發放亦是如此，鐵、木工人時常領不到薪水卻又投訴無門，這種情形十分普遍。平地工人與山地工人最大的不同是，平地工人會透過木工工會途徑來求援，解決無固定雇主的問題，而山地工人到都市後，直接面臨生活適應的問題，在競爭市場上處於啟齒，加上並不了解投訴的依據與途徑，只有認命。

當我們知道無固定雇主的問題，可以由加入公會來解決，我們嘗試召集山胞，協助他們入會，卻發現入會手續中必須有會員為保證人，因此手續過程常被橫加阻攔，而使入會十分困難。

有一個市政府承包的大工程，將近六百位員工，居住在第三層地下室，上面頂著鋼筋、鋼架，近來地震頻仍，我們很難想像萬一發生事故，在地下室居住一年多的六百位員工能夠怎麼辦？我們嘗試反映此一問題時，所得到的回答是：住在那兒不必付房租，上班也方便，並無不妥。這種態度，根本認定工人可以任意安置，從不提供工人選擇的機會，怎麼知道工人不會希望更好的居住環境？老闆們從來不用人的觀點看待他的工人，我常



主持人
陳松林教授



主持人
張詠蓉教授

對山地同胞說：「老闆出錢，你出力氣，你們在這個立場上合作，你的人格尊嚴並不因為你拿他的薪水而比他低。在合作的關係中，老闆沒有權利叫你變成次等公民！」

此外，礦工的問題也很嚴重。去年我們曾為一位礦工處理退休的問題，卻發現一個很大的弊端。勞基法頒佈之後，資方鑽法律漏洞，想盡辦法資遣一些年屆退休的工人。這個案例是一位工人因長期工作而得病，請假一週，一週後回到礦場，卻發現十多年來沿用的口頭請假方式，在一夕之間改成必須以書面才具效力，老闆便以這種強行解雇的方式，免除了退職金、退休金負擔。此外，我們也發現，礦災發生之後，政府頒佈礦工的轉業基金有五萬元補助，但山地礦工根本不知道這是他該得的，還有勞保的老年給付及退休金，退休工人可以領的數額是這些項目的總和，常常因為工人不知道這些規定，被老闆以五萬元轉業基金便搪塞過去，而不知情的山地工人卻也以此為滿足了。



成衣業代表
陳玉燕女士

作了十五年，最近經理突然以年老、視力不佳為由，勸他離職。廠方想逃避退休給付的意圖，已經昭然若揭。這一類的個案層出不窮，使我們逐漸發現，勞動基準法不是勞工的保障法，而是幫助資方開除工人愈來愈便利的方法。

如何爭取勞工權益

柴松林：勞工問題將來會成為社會上最重要的問題，理由是：「勞工是未來台灣社會最大的人口集團。目前台灣有八百萬就業人口，以傳統的勞工定義來算，就有四百萬勞工；以現代定義而言（即受雇者），有六百萬勞工，約佔勞動人口的四分之三，較任何階級所包含的人都多。」壽命的延長與人生風險的增加。風險包括景氣波動、意外災害、醫療費提高等等，都使人生的風險加大，如不給予保障，便危及其生存權。人權意識的高漲。勞工權益漸受重視，資料顯示，教育程度越高，勞資糾紛就愈多。過去勞資糾紛的案例，勞工具高中程度佔二分之一以上，未來台灣的教育程度提高，資訊發達，都會使民眾更重視自己的權益。失業人口的增加

、人口不斷增加、加上自動化及技術進步，就業機會不斷增加，將來失業人口勢必暴增，會造成「資方優勢」。過去歷史告訴我們，經濟衰退時，勞工條件都比較差，失業人口增加，勞工條件變壞，而將來台灣的「資方優勢」仍會繼續上升，維護權利就更難了。現代的勞工沒有退路。上一代勞工有農田、魚塢，經濟不景氣，還可回家吃老本，第二代的勞工已經沒有這種退路。六勞工集團容易被當作政治工具。由於利害一致，加上勞工集團本身亦是龐大的政治力量，很容易被政客視為政治籌碼，使問題愈顯複雜，且更須重視。

保障勞工人權的辦法，或許可行的：

一、提高勞工委員會的行政層次。政府最近決定成立勞工委員會，我們希望勞工委員會多做事並有實權，好將保險、統計、就業、安全檢查等項目皆納入管制範圍內，擴大其功能，強化其效率。勞工朋友若覺其辦事不力，可以寫信給立法委員，請他們忠實表達民意，或者舉辦演講、座談會、發表文章及請專業人員提供法律服務等，一方面充份表達民意，一方面可

提高行政機構的效率。

二、政府應以中立態度面對勞工問題，尤其不可偏袒資方。過去以經濟發展，社會須要安定為由，勞工利益常受忽視，現在政府應該中立，公正解決勞資糾紛。

三、成立中介團體，同時政府須義務扶持。日本在勞工運動方面是個落後的國家，但是中介團體卻很多，從事爭議的協調等事，勞工並不直接向政府申訴，政府也以龐大的預算來支持這些中介團體，讓中介團體來完成協調勞資雙方的工作。台灣自表面上看，有一百多個工會，但是能盡到中介團體責任的卻很少。一個中介團體是

女性工作權法律叢書

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| 楊麗君告十信結婚退職金訟案評析——她們為何不能結婚 | 呂榮海律師 劉志勳律師 售價140元 |
| 女性平等工作權 | 俞慧君法官著 250頁，售價200元 |
| 勞動基準法實用（第四版） | 呂榮海律師著 520頁，售價320元 |
| 著作權・出版權 | 呂榮海・陳家駿律師著 售價200元 |

●請劃撥至0705651-7呂榮海帳戶 ●電話：(02)307-9929
●售價8折 優待至6月底。

否是有公債力，全賴他有無具體的工
作成就。

四、工會獨立。美國的工會是脫離政
府而獨立的，工會獨立的好處是：第
一，由工會作為緩衝的中介機構，可
以充份表達勞工意見、發洩其不滿，
因此可減低勞工的流動率，企業組織
投資在訓練上的意願方能提高，勞工
的技術、知識得以增進，減少遭淘汰
的機會，生產力一定可以提高。第二
，健全的工會有助於建立良好的年資
制度，勞工的工作安全得到保障，敬
業精神、工作道德跟著提高，交換經
驗及知識的意願也增強，結果是生產
力提高，企業與國家均將獲益。

五、勞資爭議時，可採「不停工罷工
法」。勞資利益有爭執，解決程序首
先是協調，協調不成時，須有一工
具來抗衡，此一工具在歐美就是罷工
。民生主義社會為了避免罷工，必須
建立一種新的罷工制度，譬如，我構
想很久的「不停工罷工法」，勞資利
益不能解決時，向勞工爭議的仲裁機
構登記，在仲裁期間勞工照常工作，
但產品由仲裁機構監管，直到利益分
配合理，仲裁達成，才發還資本。此
法可維持社會秩序，不減低社會生產
力，但同樣可以使勞動者有抗衡的工
具。

六、擴大勞基法的適用範圍。現在有
很多老闆以變更行業登記來脫離勞基
法的限制，這種脫法的行為，一旦勞
基法適用於所有廣義的勞工，就可以
避免。

七、公教行業亦應成立工會，但需由
法律加以限制。例如「電力工會」，
上述的「不停工罷工法」應該適用於
此類公用事業，以不妨害公共秩序為
前提保障勞工權益，其他如教師工會
亦屬此類。

八、加強勞工教育。包括職前、在職
、再就業及生活教育，目前的勞工教
育旨在促進生產技能，這只是勞工教
育的一部份而已。

九、對女性及中高齡勞工予以特別保
護。我常想，難免有增加的趨勢，是
因為中高年齡勞工失業時，擺地攤成
為最好的轉業方式。它的好處包括不
限性別、年齡、學歷、不必登記與繳
稅，於是擺地攤就成為緩衝失業問題
時最普遍的行業。至於女性因產假及
生育對工廠造成損失，應由國家負擔。

十、擴大勞保。目前的勞保制度是有
工作能力，身體健康的人所享有的保
險制度，一旦無工作能力及年老體衰
時，勞保卻不加以護庇。我希望以勞
保作基礎，擴大範圍至勞工家眷及年
老、失業的救濟，即使「勞動基準法
」不能修改，「勞工保險法」亦應作
進一步的修改，變成「國民人身保障
安全法」，讓每一位國民受到保障。

十一、除了勞工教育之外，還應有資本
家教育。過去，利潤是資本家唯一追
求的，強制灌輸企業者正確的觀念：
如保障員工福利、給予工作者合理的
報酬、注意消費者的權益及維護自然
環境等，都是企業者應盡的責任，也
是企業決策的標準。真正的「多目標

經營」是除了賺錢之外，尚能兼顧其
他的目標（如環保、公益），而不是
擴建各類型的企業體，卻仍只專注於
追求利潤而已。

會後回應

陳玉燕（成衣業代表）：我自民國
五十六年進入成衣界，迄今已二十年
；在這期間，我目睹老板們對勞工的
種種剝削，儘管成衣業被列入勞基法
適用範圍內，然而老板們根本不照章
行事。

製衣工人通常按件計酬，沒有底薪
的保障，老板呼之即來，揮之即去，
有工作時忙得天昏地暗，無工作時只
好喝西北風；工時極長，二週才得休
假一天，除了週三、週六及週日不必

加班，每天自早上七時工作到晚上九
時，是很普遍的現象。

最近廠裏發生了一件勞資糾紛案，
由於美元貶值，老板為了提早出貨，
連續幾天要求包裝工人通宵加班，大
夥體力吃不消，週日拒絕加班，結果
老板竟以延誤工作為由扣發當月薪水
；同事抗議老板違反勞基法的規定，
老板卻回以：現在成衣界，那一家有
遵行勞基法的？他說得也是事實，真
令人洩氣。

還有勞基法雖保障成衣界女工有產
假，但並無生產津貼，演變成生產期
間勞保費用須自行負擔，對女性勞工
很不公平，我身為組長，常為其爭取
權益，結果常導致老板的不滿，最後
只好自己辭職。

房地產行大運！

新女性經濟獨立，必備全套知識
從一張地籍圖到完工交屋
當股市浮沈，銀行利低
買賣房地產賺錢，正是時候！
請快買——“何文振著作”

「房地產反敗為勝」 暢銷再版

郵撥 / 0189781~1 陳秀惠帳戶
地址 / 陽信房屋公司 TEL: 5651156 · 5651170
台北市中山北路二段71號5F
價格 / 訂價220元，新知識者優待價200元

